

Соколёнок

6/2016

ноябрь- декабрь



Цявалачин



РЕСПУБЛИКАЛУЛ КИВА ЗУРУЙ ЦАЛ ИТАБАКЪАЙССА ОБРЧАНССА ЖУРНАЛ





Мирза Давыдов

Дагъусттаннал халкъуннал шаэр
Гъапурхъал АбутIалиб дакIинийн утлай.
«Лакрал аькълукар» тIисса луттирава

ЗахIматну къашай хьуну ур
тIисса хавар бавну, АбутIалиб
цана кIулсса ца къужлук урган

* * *

лавгун ур. Къужа хьинну ххари хьуну ур АбутIалиб цачIана учIаврияту. КIива бугъарасса кIаралугуттиликIрахунбувтун, гужирай тIаннул тахлий щяивкIсса къужлул бяличIлачIисса чIуний куну бур:

– Тун ттуршра шин хьуну дунугу, на ва оьрмулияту къаувчуну ивкIун ура. Ттуршра шин ттуршва гъантта кунма лавгун ляркъунни. БурхIал ттаркIру хьунир шаврил кIидархIуну дунугу, щаттирду кIу хьуну, шан ччаннай занай ивкIнугу, дакIмур жагьилнура дур. Азарда шин ва дунияллий сагъну хьурчангу, инсан оьрмулул уччайсса ивкIун аькар. ЦичIар къаччива кIа Аллагьнал уттигу ца шанма гъантIиссавагу сагъну ивтун ччива. ЦIана на тIимур вин къабувчIинтIиссар, ина ттуяр сайки зувира шинал жагьилсса ура.

– Циван къабувчIиви, уссу, ина тIимур гьакссагу бувчIлай бур, – куну бур АбутIалиблул. – Оьрму, му чIявусса цIу хIаласса, хIачIлачIиссаксса мякъ къалих-

лай ялагу хIачIан ччисса щин куннасса зад бурча, ссавурданий ацIу.

* * *

Шагьрулул ца кIичIираву тIутIив даххултрал чIарах увккун нанисса, цанагу хьинну кIулсса адаминал АбутIалиб ацIан увну ур. Цала канихьсса хьунмасса тIутIал кацIгу ккаккан бувну:

– АбутIалиб, ина тIутIал кацIиван къаласара? – куну бур.

– Тун ссан аьркинсса тIутIал кацIри му? Щин булун ласуви? – суалданун суал булуну бур АбутIалиблул, пишгу куну.

– Щин булун ласуви тIисса? Вин хьамадиртрив гьунттий мяйлчинмур мартрал кьини душиву, – адаминал тIутIал кацIуйн ссунтI куну бур. – Вилния щарсса, душру бур. КIай барча къабаннав?

АбутIалиблун хьяхъаву ларчIун дур. Амма ганан къаччан къабикIаншиврул, хьяхъаву мурччавура дургьуну дур. АбутIалиблун кIулну бивкIун бур, увчугу хьуну укллай, ганал цала щарсса ци бунугу ца багъана ляркъуну, али-ула дурну даттайшиву.

– Ина аьжаивсса адамина ура, – куну бур АбутIалиблул. –

Ттун тачлав къақулли ина датлай, вил шарссанил лухли къаларгсса лажин дусса царагу къини. Ахир, ца къинилул дянив вин кла муксса ххира цукун хур? Ягу шантуршлий ряхцаллий ххюва гъантлий датлатаврихлу лавсун най урав му тлутлал кац? Хъунмасса гунар бансар ина хлакьину тлутлал кацгу буллуну, кла вила пакьирса шарсса гъунттий къадаттарча. Насу, насу ххари дува кла байчара.

* * *

Дия даркъусса ссутнил къини. Лачлаи дия дяркъусса гьарал. Абутлалиб къяласса лултту гухъул ялтту, хъачлунттайх къялава-къяласса баркъутгу бутун, ларзулу щяивклун ия. Га къуран хларпирдай цирив чичлай ия. На учлаврияту ххари хъунуккива, цайна лажиннугу щяивтун, цала чивчумур буккин хладур хуна. Яла цлувххуна:

– Вил шарссанил инава чивчусса шеъри буккайрив, буккайхурча цила пикри бусайрив?

– Буккай, ва укунни, та тукунни тий, бястругума буллан диклай. Ца-ца члумал га бяст къаччан бивклун, ххаххаврингума буккай, – увкуссия на.

– Вин тлайлабацлу хъуну бур, ттулмунил на чивчумур къакрурдан хлисав бай. Амма гай къакрурдах ларсъсса гонорардурив хъинну чуvin дай. Хъинну увклуннача вай лахъху-хлакьину чирчусса кутла назмурдах вичли дишала.

Абутлалиб цала Щунинал лугъатрай ца-ца махъ бутлай буклан ивклуна:

Къинттуллухату бур
Вил гухъа тлвтлун,
Язимур душнищал
Ччай бур вин къавтлун!

Ина къаучара
Вай аьнаклайн ккуш,
Винма члалай буна
Чапал буллаи къуш.

Га къини Абутлалиблул тамансса цлуну чивчусса цаймигу шеърирду бувккуна. Ттунна гайннуй дак! даркъушиву бувсукун, га чиви оьрч! куна ххари хуна.

– Абутлалиб буттауссуй, ларзулу дюхлу дур, инава аьвкъуну инжит шарача, му баркъут ялун ххуйнувагу биян бува, – куссия на.

– На аьхълай акъара, – Абутлалиблул баркъутрал каххурдайх ках куна. – Вин клуллив ва щил пишкаш бувсса баркъутрив? Ттула дуснал арснал кла зул радиокомитетрал председателнал Хламзатлул арс Хлажинал уттигъанну пишкаш бунни. Кланала уссу Расул Хламзатовгу уссия ттун булунсса укунсса баркъутрах луглай. Чивима уссу хъхъичлун увкунни. Шаэр Хламзат ттул бутла бакъа уссуя. Ганал арснал булусса ва баркъутрал ссимиялттулгума Хламзатлул куна на гъили уллай ура. Ганайн чул бивщусса ххай ура. Аьпа баннав цал. Гъав нурданул дуциннав!



БУТТАЛ МИНА

Тул аьзиз буттал улчай, ххаллилсса зунттал минай,
Виха балай къакусса акъар цаягу шаэр.
На бястгу къабуллайра, ччаллийгу къабуклайра,
Ччай бур ттунгу аьч буван ттула дакнил асарду.

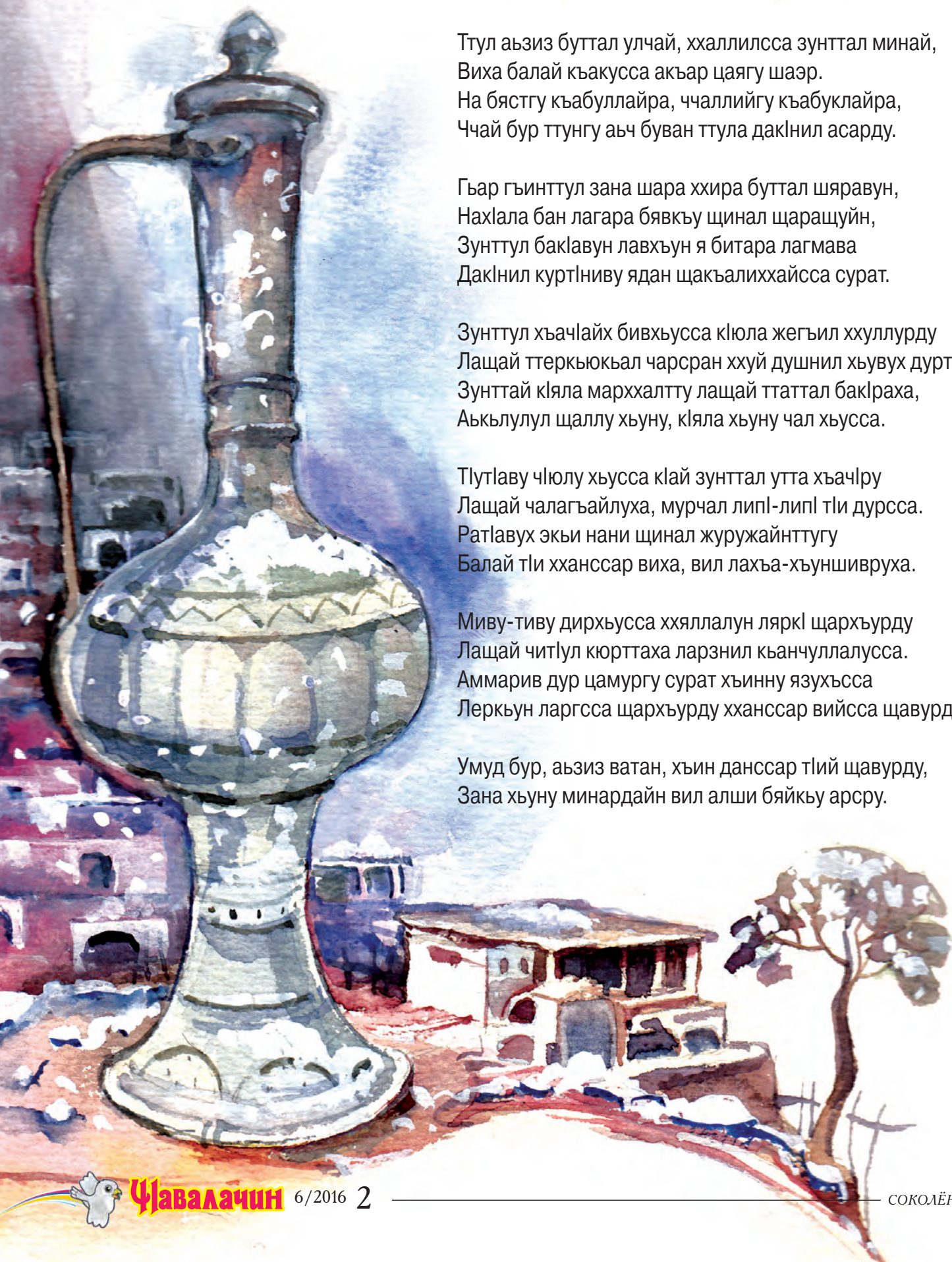
Гъар гъинттул зана шара ххира буттал шяравун,
Нахлала бан лагара бявкъу щинал щаращуйн,
Зунттул баклавун лавхъун я битара лагмава
Дакнил куртниву ядан щакъалиххайсса сурат.

Зунттул хъачлайх бивхъусса кюла жегъил ххуллурду
Лащай ттеркьюкъал чарсран ххуй душнил хъувух дуртсса,
Зунттай кяла марххалтту лащай ттаттал бакраха,
Аькьлулул щаллу хъуну, кяла хъуну чал хъусса.

Тутлаву чюлу хъусса клай зунттал утта хъачру
Лащай чалагъайлуха, мурчал липл-липл ти дурсса.
Ратлавух эьки нани щинал журужайнттугу
Балай ти хханссар виха, вил лахъа-хъуншивруха.

Миву-тиву дирхъусса ххяллалун ляркI шархъурду
Лащай читлул кюрттаха ларзнил къанчуллалусса.
Аммарив дур цамургу сурат хъинну язухъсса
Леркъун ларгсса шархъурду хханссар вийсса щавурду.

Умуд бур, аьзиз ватан, хъин данссар тий щавурду,
Зана хъуну минардайн вил алши бяйкъу арсру.



ГЪАРАЛ КІУНТИРУ

Марцішиву, ттунгъашиву
Вай интту гъарал кІунтІал,
ЛухІи-цІан ттуруллава
Барачатран зизлайсса.

ЧІюлушиву циривав
Ардарав оърчи тІутІал,
Мюрш гъарал савав хъуну
Ссавруннайн кІункІу тІисса.

Лухчинуву рухі дихълай
Щаллара щюлли дурну,
Багъ-бахчардай аргъ дизай
Мюрш гъарал савав хъуну.

Ми арцул кІунтІавусса
Гуж халкъуннаву ччива,
Цинявпа цачІун хъуну
Оърму цІу лаган буван.



Шанлашу, Чивитиу

Клану гьуркку буллай хьхьурай дур нину,
Къюллай къашанай ур цаннив чивитиу.
Щяв бвтсса шанурдай хьуними оьрчру
Нуклува шанай бур ца чютла дурну.

Балай экьи най бур, уххай тий, лагьну.
БакI кланттуй дирхьунни ниттил даркуну.
ХIаллих хьунни кланттул зеркьа тIутлаву,
Шанай бур кIиягу: оьрчIгу, нинугу.

Я къалавкъун ларгсса гай лахьи хьхьурду,
Оьрчру хьуни буллай ларг жагьилшиву,
Ссах буцин бюхьайссар вил захIмат, нинуй?
Къашайхха сагьссаксса буван вил къадру.

Духьунссар цIанакул цамургу нину
Клану гьуркку буллай лакку шяраву.
Бухьунссар балайгу, гара макьангу,
ОьрчIал шанувухсса иминсса пишгу.

Вана дуркIун цIунил хьахьисса ссутгу,
Цищала бувцуну дюхлулсса марчгу.
Щюллисса мурхьругу чиви багьраву
ЯтIул-хьахьи лаглай бур бахханану.

КIюрххила вечI-вечI тий балай тий чIелмулт,
Бакьархха тти баллай зул тяхьа чIурду.
ЦIан лакьлайсса ссавний кьюкьри даркуну
Лахьнияту оьвтIий, най бур кьурукьру.

Ларгукун оьрмулун жагьилми шинну,
Ххуллул хьунмур манзил махь къабивтуну,
Ургара махьунай, ша хIаллих бувну
Къадитлайсса куна та чулух дакIру.

Шайния зана бан къабивтсса ххуллу,
Чуврив ххари-хьяйсса ттула оьрчIшиву.
Жагьилшив, гуж-къадру, душнил ххуй яру,
На ххира-ххуй айсса вил кару – Нинуй!



ХЪИРИВ ЯЛУГЪЛАЙ

Ниттил каруннива на щяв ивхъуну
Увкуна: – Чивитлуй, заназу, – куну.
Агълай-излай, занай, най ура ттигу
Хъирив ялугълайнна члалай дур нину.

Ларгунни оърчшиву, жагъилшивугу,
Лерххун найсса хханссар оърмулул шинну.
Най ура ца ххуллийх дакъа ацлаву,
Члалай дура хъирив ялугълай, нинуй.

Инсаншиврий бутан ччай бур ттун оърму,
Урган бюхъаншиврул иттав тлайлану.
Къаданна къадарсса тлул щинчлаврагу,
Дуну тий ттул хъирив ялугълай нину.

Вил каравва ччива цлунил чливину,
Даркюсса каруннил чувингу увну.
Багълай бур иттату мукъал клунтругу,
Члалай дура хъирив ялугълай, нинуй.



Ö À É Ì È Í Î Ì Æ



Ç È Æ

Дия чаннасса, гылисса интнил кыни. Рахман ия цала дарвазалух щяивкун, бакрай кларалугу бивхуну, шанай. Хлал-хлал бувну, га чантї учайхьунссия, яру тїтїайва. Члуклчїтї бакъасса дуниятлїй цакуну къазрал кыр куну, Рахман ццах учин увна.

– Къацї лахы, бунил бухлагивуй, – Сакинатлул кьутї лаян бувна къазрал бурхайн. Яла анаварну дарвазагу тивтлуну, къаз хїаятравун бавкьуна. Амма къаз ялагу ован кунма цила куццуй кьяр-кьяр тлун бивклуна.

– Агь ина бухкъалагивуй, къацї лахы, – куну, Сакинатлул къаз къатлунма бавкьуна, цурдагу дуркун, цила къужлчїа Рахманнучїа щядирклуна.

– Та кьяр-кьяр тїсса зат ция? – цлвххуна Рахманнул яругу Сакинатлул-вагу бурган къабунма.

– Та бия къаз. Лажиннича вин къабувчлурив жула къазрал чл, бунил бухлаган цув...

– Гьай-гьай, бувчлунни! Щїлчїав къаз ина вила хїаятравун гужрай циван бакъав?

– Ина чил къаз тїсса?

– Дацл, туну ина та вила къазри тїй дурав?

– Туну! Та ттул къаз бакъахьурчан, ттулмур къаз чув бур?

– «Ттул къаз чув





бур...» Шин клулссар вил къаз чув бусарив. Бурцурдил бувкухьунссар, ягу ккаччал ппив бувхьунссар. Цанания ва жула шяраву яттунияр ккаччив чяву хьуну бур.

– Ци?! – Сакинат, нигьадусаврил яругу ккуркки лаган бувну, Рахманнух дурругуна сситтуй.

– Шилчлав къаз дуснакъ къабуллай, итабакьи, – къянкъану увкуна Рахманнул.

– Га тти ттул къазри. На цана га ккунуккирттай шябитанна, къуртнийн багьну бур цуппагу.

– Ина чув шябитарчагу, къаз цила оьрчлащал ялагу цила залунначланни зана хьунтисса.

– Ххал баннуча! Га ттучла аьдат хьунтиссар.

– Ххал баннуча!.. Га къазри! Гай хьинну аькьуллул бувччусса лелуххантри.

Рахман ттаттайн ссибивзсса Сакинат ларгуна. Рахман ттатта тлурча бур-

гьилугу шяивклун гьили буллай ия...

Чал къавхьуну къазрал оьрчру итабавкъуна Сакинатлул, гайгу багьравун итабавкъуну, цурдагу члаххураннийн ларгуна.

– Къазурдин ххирассар тархъаншиву, бяр, нехру, були зула миналийн, – куну, Рахманнул дарваза тивтлуну, къаз цила оьрчлащал хлаятрава къатлув итабавкъуна.

Шардайн дурклсса Сакинат, къаз бакъасса клулшайхту, леххаву тлун дирклуна.

– Нания вихь увкуссия, та жулва къаз бакъар, та аькьлу бусса лелуххир, ина цуксса хлаллай дуснакъ булларчагу, къазран цила миналийнсса ххуллу хъама къабитайссар куну, – цимилагу тикрал бувна Рахманнул цала увкумур.

Лазгиял мазрая таржума бувссар Сиянат Хлажиевал.



АЗАНА ВА ККУЗАНА

ШАЙХТУ КЪАШАЙ АЗАНА, ПАШМАН ХЪУНА ККУЗАНА!

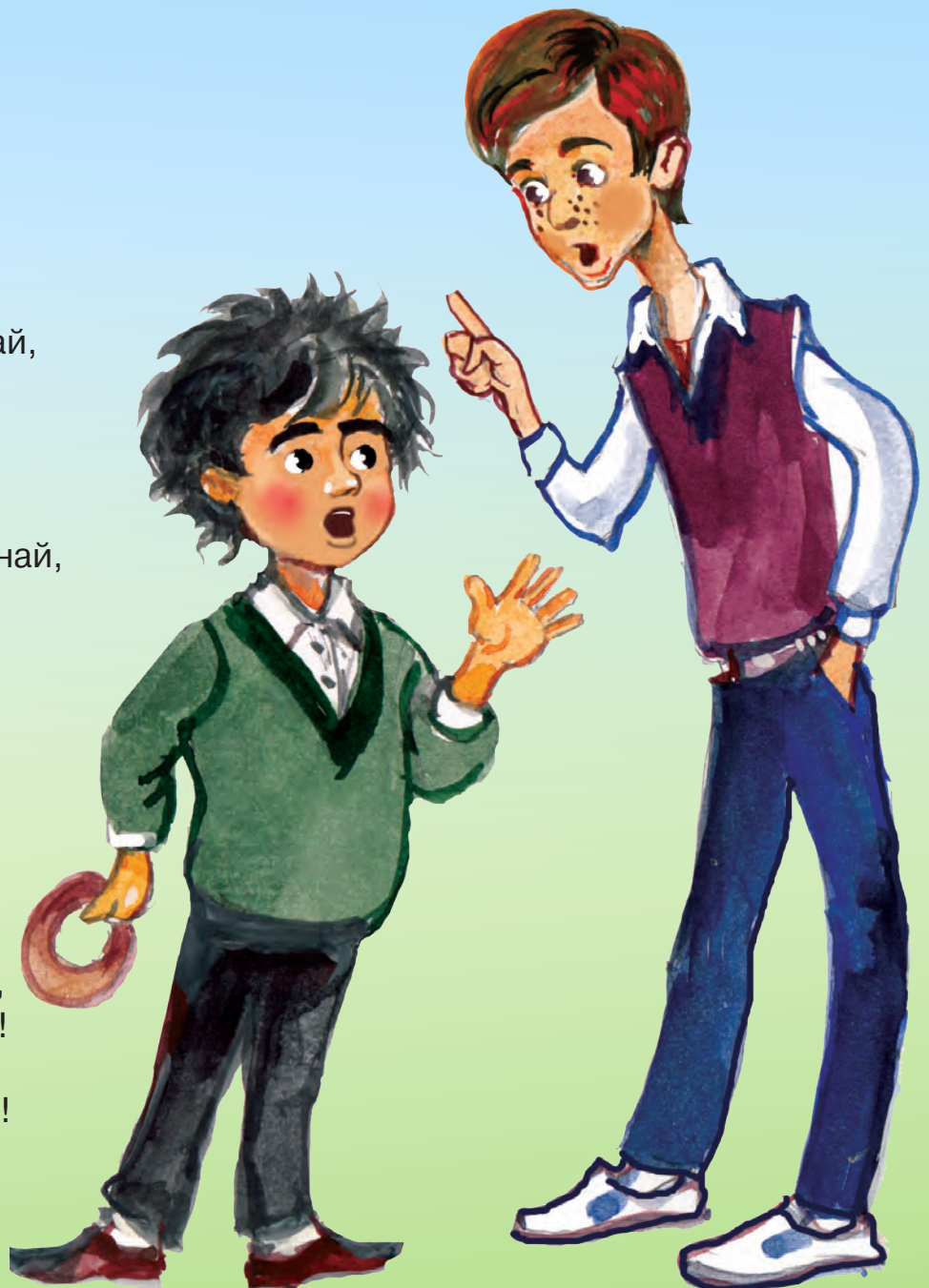
Жува ци банну, оърчрив,
Ур къашавай Азана?!
Ганал чларав щяивклун,
Ур ккиз лавгун Ккузана.

Банбит бакъасса куна
Ур, валлагый, Ккузана,
Дуснал дак! данмур буллай,
Вани-тания буслай.

Гужирай зума ахълай
Ия га Азанагу:
– Валлагъ, ттул дус Ккузанай,
Агъунна цлуци шанийн! –
Куна микку Азанал,
Хъинну пашмангу хъуну.

– Ина хъин хъунтиссара,
Жул тяхъасса Азанай, –
Лагъну куна Ккузанал
Къус ивклун ганал ялун.

– Буссархха жула оърчру,
Вил хъярчирдах ялугълай!
Ина къашавай хъуну
«Чавалачин» бур къаччай!





* * *

- Вин ци ччан къадиклай, Азанай? – цлувххуну бур ца къини Азанахь.
- Ккаччи хлап-хлап тлий ччан къабиклай.
- Циван?
- Ккаччи хлав-хлав тлий байбишайхту, жул чивитлу чантл учай, ттунгу клану гьуркку тлун багъай, – чайва тлар Азанал.

* * *

- Да, Ккузанай, ми клирагу ка парталий диша! Мукун! Клирагу ка! – куну бур ца къини учительнал.
- Клирагу ка? – махлаттал хьуну ур Ккузана.
- Муна мукун!
- Клирагу ка парталий диширча, ччуччисса кланттая на цукун ххяп учинтиссар, учитель? – чайва тлар Ккузанал.

* * *

- Дадай, ттун гьивхьру ччай дур, – куну бур Азанал.
- Ласи инара, так ца ххяппа дакъа мадуцлара.
- Туну, дадай, инара дула.
- Инара циван къаласара?
- Вил ххяппа ттулмунияр хьуннасса дурча, инара дула.



Муслимат Махлammaдoвa

ТАЙ ЧІУННУ ХЪАМАДИТАН

КЪАБУЧИССАР

На чливисса душ бора та Буттал кланттул цланйисса Хъун дяъви байбивхъусса члумал. Амма хлакьинусса кьинигу ттун хъамакьабитай тай шиннардий ккавксса ккашигу, мякъгу, дурхлусса дяркъугу, захлматшивурттугу. Хъхъугу, кьинигу зий биклайва канихъ мухл, члатла, рикл дугъан шайми. Интту хъу дугъайва, ницру бавхлусса хъарасирттах гъай куну. Гъинттул хъу ттихлай, цулуй, клнттул ччарду дуллан биклайва. Жагьилсса душварал бия цала сакин бувсса комсомолтурал бригадартту. Гай биклайва гъирарай ччалли зий. Цуксса кьянатсса члун диркнугу тай шинну, ттун дакнйя къабуккай га комсомол бригадалул балайрду. Хъхъугу, кьинигу гай балайрдугу тий, къурату къабукъайва. Ттун къаклула гай къабуххайсса къабивклссарив, шананмагу къабиклайсса бивклссарив. Кюрххия къунниялнийн гайннал балайлул чу биклайва члюхлан щала шяравух. Шяраву, районналий хъхъичлунсса клнттурду бувгъуминнан Ятлулсса ттугъ пишкаш байва. Ганийгу диклайва укунсса чичру: «Жул захлмат – фронтран» тлссa.

Нагу ниттищал хъу ттихлин лагайссияв. Гъай-гъай, ттуца мухл канил бугъан къашайва, на члаллу батлан биклайссияв. Ахттайнс-

саннун букан жучла ца мукьлицара ччатлул дакъа цичлар къадиклайва. Гагу дадал ттун булайва, амма цурда, ттун ччатлуяр вай ххирар тий, хъюру дурчлай канан диклайва. Ттиватти бувчлай бур, гани ниттил нава хъяврин буллай бивклшиву, ччатлуяр хъюру ххирар тий. Дуссарив ччатлуяр нахлусса цичлар? Дакъассар!

Гай шиннардий оь кьини къадурксса акъая цучлав. Оьрмулул 10 шиннава ливчусса оьрчру, душру, оьрмулул бугъарасса къужри, хъами, щашарну ливчлми – циняв буккайва къурув, фермалий зун. Чявуминнал ччаннайн лаххансса усрурагу къадиклайва. Буччиннин букансса ччатл щичлачлав къабиклайва. Цуксса ккашилну, баякъу-гъили хъанай бунугу, инсантал шавкъирай зун биклайва жула Буттал клнттухлу талатиминнан кумаг хъуншиврул. Гъарца кьини дурсса даву, ляркъумур, думур «фронтлайн» куну, тлайла дуккайва, яни цацлара дусса муси, арцугума.

Буттал арснахъ, арснал цала оьрчлахъ буслай, къабучлссар жунма ва ялун нанисса никирангу Хъун дяъвилул шиннардий жула инсантурал бувсса захлматгу, экируртлсса гъухъгу, оьгу хъамабитан.





Дуклакиьрчлалчиьрурдава

Интнил дайдиьхьу

Лайсал гьарал ларчлунни.
Арцул клунтлру зивзунни,
Аьрщигу атил дурну,
Цимурца щюлли хьунни.

Ущу-щулгьи чантл кунни,
Челмулт тяхьа бувккунни,
Бургьил гьилисса тинттал
Тлабиаьт чантл чин дунни.

Щала тлабиаьтращал
Дакру таза дурккунни,
Шадсса балайрдал члурду
Кьурдарату гьаз хьунни.

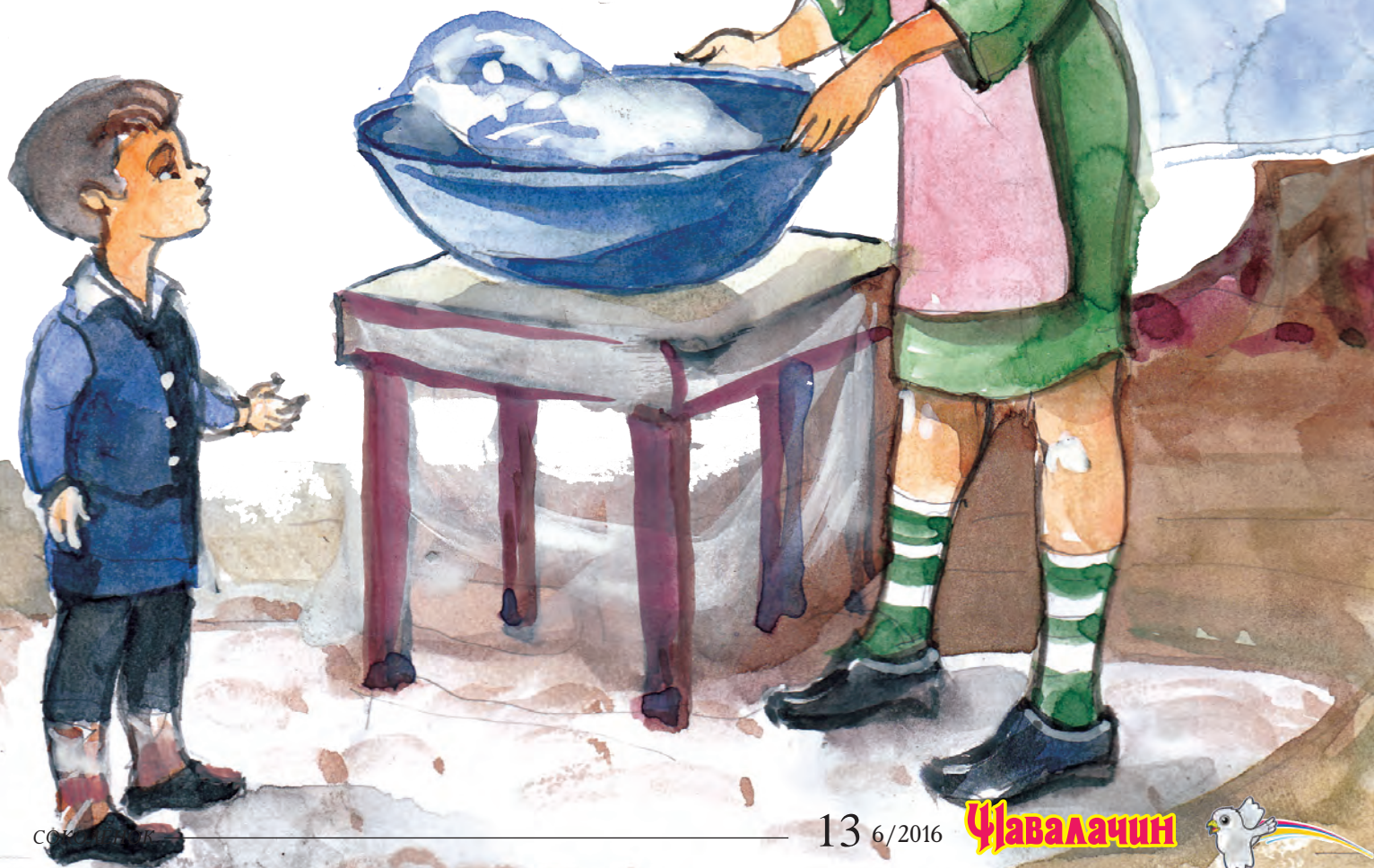
Курбайтаева Гулжагьан
МОУ гимназия № 11
7-мур класс



ХЪА

Ахттайн бия бизавай.
Хъюнил мурцлув баргъ
тлайла бавцлуний хъун-
масса саргъасраву
нину дия янна шюшлай.
Ниттил кюрххияцлакул
шюшлашисса гай янна
хъинну чярусса духъунс-
сия. Цанчирча ниттил тамур
чулухгу тана хъунмасса баклу, гана
гийнмай хъахъи тясгу бувцлуну.

Халлих увклуна Муса ниттил ва
чулухун. Урувгуна Муса саргъас-
равусса хъамарал къакливун. Гиву
ниттил каругу дия кийн-кийн диян-
нин хъамарал къакливун дахълар-



гун. Ниттил кару цирдагу хьинну анаварну цияв ссуку-ссуку дуллай дия. Га хьамарал кьаку ниттил барткания ссюрхьирайн хьиннура гьаз шайва. Ялагу кичча яларай саргьасравунна дучлайва. Щалва саргьасравусса хьамагу, яннагу, ххуруплай кунна, ниттил дирисса каруннал лагмара кай-кай шайва. Гьанан диклайва.

Утти Муса ниттил каруннал тамур чулухун увклуна. Ниттин тлурча, Муса ялагу ххал хьанай акьяя.

Мусал хлаллих клунклу бувна ниттил някисса гьухьул ухчин.

– Дадай, ина ттухь лахьхьу кинорайн гьанну кьаувкуссияввар!

– Куссия, жан, ци бави! Мажал кьавхьунни. Инагу школалийн, бутталгу даврийн гьунттий марцисса гьухьри лаххан аьркиннихха...

– Туну, дадай, янна шюршукун, гьаннувар кинорайн?

– Янна шюршукун, кьакьан дичин аьркинни.

– Яла?

– Яла гьанттайнсса дан аьркинни!

– Яла цлан хьунссар. Оьрчлру хьхьувай кинорайн итакьабакьай, – Муса пашман хьуна.

– Ци банссар, – куна ниттилгу.

– Туну, дадай, дачу жува ттисса алхлат кьини гьаннуча кинорайн!

– Ттисса алхлат кьини, гьарзад кьадиртун, гьанну, Мусай! – ниттил кару хьиннура анаварну хьамаравух щурун дирклуна.

Муса ялагу увклуна ниттичлан. Ялагу клунклу бувна ниттил гьухьул ухчин. Яла кьанкьану угу увкуна:

– Туну, дадай, ина хьа бува, алхлат кьини гьанну куну.

– Вила мяммал баклрайн гьанну, жан.

– Му кьагьар!

– Туну ци хьа бави?

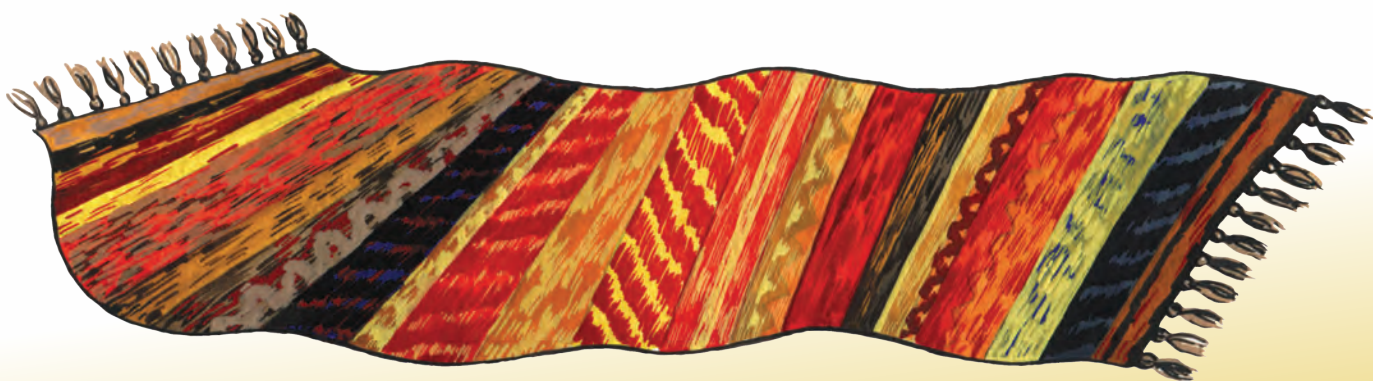
– Ина уча, ятлул цлукуйн хьарашав куну, – Мусал цала хьувсса октябрёнокнал ятлул цлукуйх ках куна.

Ниттил шюшлашисса янна кьадиртуна. Цила кару хьхьичлухдахлулух лирхьуна. Мусачлан клура даруна.

– Вийсса ятлул цлукуйн хьарашав, ттисса алхлат кьини жува кинорайн гьанну, Мусай.

– Ина ччяни янна шюшиншиврул на вин щиналгу буцинна, дадай. Амма, дургу, дадай, ява, гьа-а, ва Лениннул цлукур! Тти кьагьан вин цукунчлав кьабучиссар.

Нинурязину Мусахдурругуна. Мусал тлимур ганин хьинну бувчлухьунссия.



Ахъулсса ннуяту

Жул ахъуву ахъулсса,
Хъинну чъярусса ххяххай,
Гиву ххярхсса ахъулсса
Чъявучин дагъан дару.

Интдайдихъулий жува
Бугъару нувщи ххяххан,
Нувщуйяту ласару
Кинттул жува ххуйсса хайр.

Дулуннав цуллашиву
Дугъайнан, захмат байнан
Дургъусса кунна ттихлин,
Дулуннав цуллашиву.

Агъ, дуниял, дуниял,
Нигъ кунна гъанагъисса,
Личаннав ссав даруну
Махънан дардру къаккаккан.

Ахъувусса нувцигу,
Нувщул чларав калангу,
Ми ххуйну дюхъаншиврул
Банну миннуха къуллугъ.



Идрис Давыдов

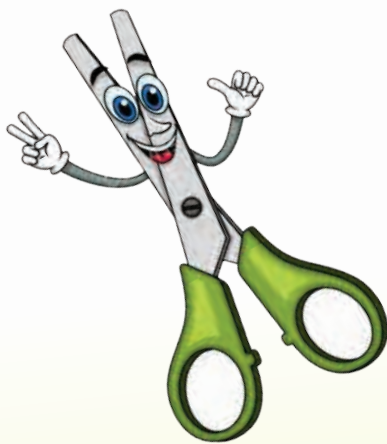
Ссигъри

* * *

Кяласса,
Чявусса мазру бусса,
Гъарца мазрал бюхттулсса
Чю личисса бунугу,
Ссихі бивгъукун
Циняв чіурду бавкъусса,
Мажлис ххуй бай балайчи,
Бусияра ци ссигъар.



Ківа миці,
Ківа бурхілу,
Дязаннаву
Мяр бивщусса
Ичіурагу
Чара бакъа
Аьркинсса зад
Ци ссигъар?



* * *

Щяв чул бувсса хьи:
Ух ччанналу
Бакі зунттаву,
Нажагъ ччаннай бацларча
Лахьи бувккун
Ссурулун биллалисса
Ци ссигъар?



* * *

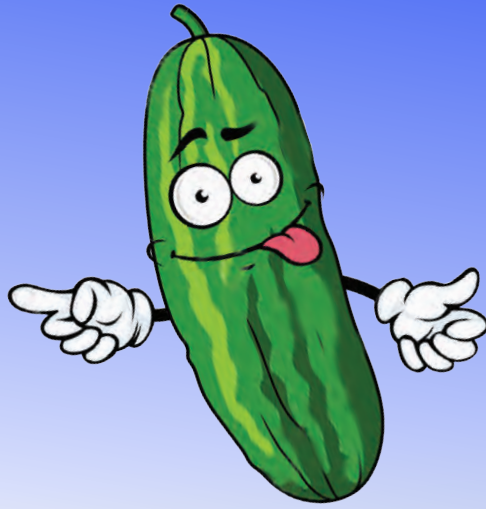


Пперхя тий къасса ххуллийх
Ккуруй най бур
Мусил тіяс.
Мукунна ккуруккисса
Кяла арцул ланжари,
Ца лагай
Гамур буккай.
Ци ссигъар?



* * *

Щюллисса марсри бур,
Марсрайх кавуну,
Чявусса члапалу
Уттубивхьуну,
Цивппа щюллинугу
Букан тлааьни,
Хьхьуния кюрх хьуннин
Цайми хьуни шай.



* * *

Нузру, хьулу,
Чавахьултту бакьасса,
Цансса кьатта
Ккурккисса магьи дусса,
Агар магьи дукьарча,
Гива личай
Цакуцсса халкь чявусса.



* * *

Марслуй кьари
Щядиркун дур кьудурну,
Ганийгу бур лавххун гьухьа
Мучай мачлругу дирзсса,
Цихва цу ургарчангу
Мугьлат бакьа аьти ай.



**Жавабру: гармун, хісилу, ххулли, баргь ва барз,
нисварти, кьавахь, чимусул бакі.**



Соколенок

ISSN №0206-7936

Цавалачин

6/2016

ноябрь - декабрь

Иллюстрированный детский журнал.
Издается один раз в два месяца.

Учредитель :
Министерство по печати и информации РД.

Регистрационный номер ПИ №ТУ05-00348
от 01.12.2016г. выданный управлением Роском-
надзора по республике Дагестан.

Издается с января 1980 г.

Главный редактор
Мурад Ахмедов

Редколлегия:
А. Исмаилов (зам.гл.редактора)
Р. Башаев
М. Давыдов (редактор)
С. Гаджиева
К. Кажлаева
С. Ахмедов
С. Увайсов
И. Магомедов
М. Ильясова
К. Мазаев
Т. Зургалова (ответ. секретарь)

Худ. редактор З. Даганов
Тех. редактор Т. Лузина
Дизайн, верстка и художественное оформле-
ние номера А. Качаев
Художник обложки М. Муталибов

Дата выхода в свет 15.12.2016г.
Заказ №359 Тираж 424экз.
Заказ №186

Типография: ООО «Издательство «Феникс пресс».
Адрес типографии: 367018, РД, г. Махачкала, ул.
Петра I, 61.

Редакция и издатель: Государственное бюд-
жетное учреждение Республики Дагестан
«Редакция республиканских литературных
журналов «Соколенок» и «Литературный
Дагестан».

Адрес редакции и издателя: 367025,
РД, г. Махачкала, ул. Даниялова, 55.

Лакский язык
Индекс: на год - 31171, на полугодие - 73905.

Цена свободная.

Ёлккалул байран

Шинай цал дучлайсса
Ёлккалул байран,
Ина бара оьрчлру
Ххарину хлайран.

Марххалттанул кяла
Бувсса вацллува
Бучлара оьрчлачан
Щюллишив ларсун.

Оьрчлал дянив ёлка
Бавцлусса члумал,
Кяла кIи щюллину
Жун члалан диклай.

Мудан жагьилмасса
Чюлусса, ёлккай,
Ххарисса шинащал
БувкIун ккакканнав!